



Prendre la mesure des substitutions linguistiques au Québec

10 mai 2022

Éric Caron-Malenfant, Nicolas Bastien (Statistique Canada) et Jean-Pierre Corbeil (U. Laval)



Éclairer grâce aux données, pour bâtir un Canada meilleur
Éclairer grâce aux données, pour bâtir un Canada meilleur



Statistique
Canada

Statistics
Canada

Canada



Contexte

- La notion de transferts linguistiques occupe une place importante dans les débats entourant le français au Québec
- Les transferts linguistiques sont souvent estimés au moyen d'une mesure dite « durée de vie », qui croise langue maternelle et langue parlée le plus souvent à la maison
 - Ce type de mesure comporte plusieurs limites; d'autres méthodes sont possibles



Objectifs

Présenter une mesure des substitutions – ou transferts – linguistiques au Québec au cours de la période récente selon trois méthodes

- Mesure des transferts dits « durée de vie »
- Suivi de cohortes entre deux recensements – transferts nets sur 5 ans (mesure indirecte)
- Appariement entre deux recensements – transferts sur 5 ans (mesure directe)

➤ *Les résultats présentés sont préliminaires*



Concepts, données et méthodes





Les transferts linguistiques

- La notion de transferts linguistiques réfère aux changements de langue survenant au cours de la vie
- Dans la présente étude, il sera question de changements de langue parlée le plus souvent à la maison entre les quatre groupes suivants (sauf lorsque mentionné)
 1. Français + français et langue non officielle
 2. Anglais + Anglais et langue non officielle
 3. Anglais et français + Anglais et français et langue non officielle
 4. Langue non officielle seulement



Méthodes

1. Transferts dits “durée de vie”

- Croisement entre langue maternelle et langue parlée à la maison
- Transferts survenus entre l’enfance et le moment d’un recensement
 - On ne sait ni où ni quand le transfert a eu lieu

2. Transferts nets sur 5 ans (mesure indirecte)

- Suivi de cohortes entre deux recensements (2011-2016)
- On contrôle pour les composantes de l’accroissement et on interprète la croissance “inexpliquée” comme résultant de changements de langue parlée à la maison entre les deux recensements



Méthodes (suite)

3. Transferts sur 5 ans (mesure directe)
 - Appariement entre deux recensements (2011 et 2016)
 - Transferts mesurés au niveau individuel au cours de la période, permettant une analyse selon diverses caractéristiques au recensement



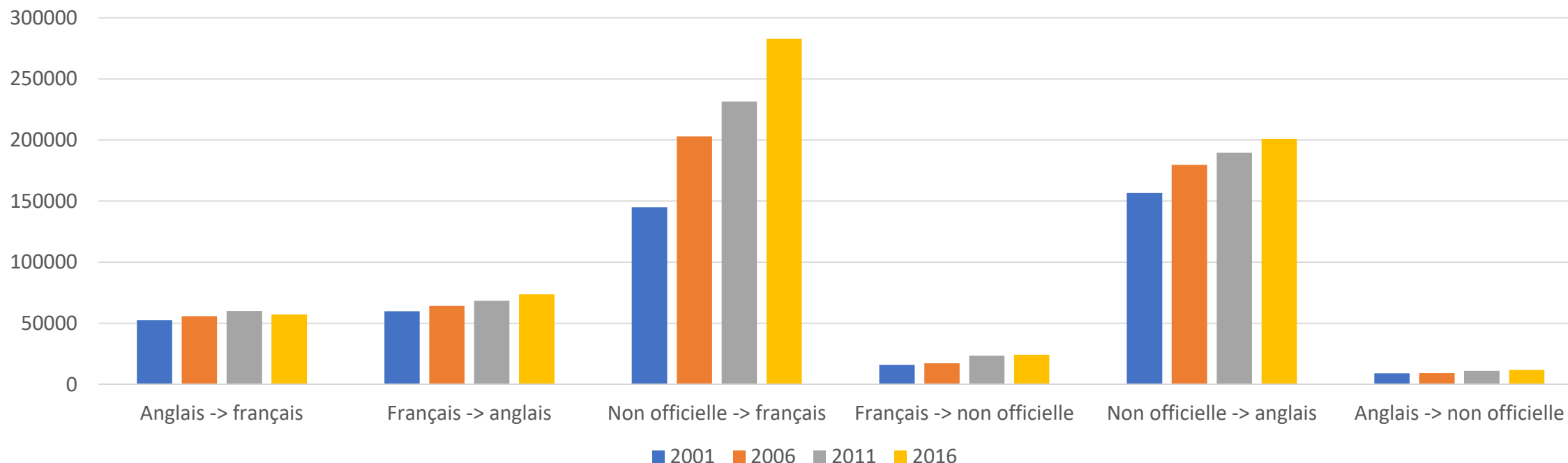
Résultats





Les transferts « durée de vie »

Transferts linguistiques au Québec, 2001 à 2016, obtenus en croisant langue maternelle et langue parlée le plus souvent à la maison (1)



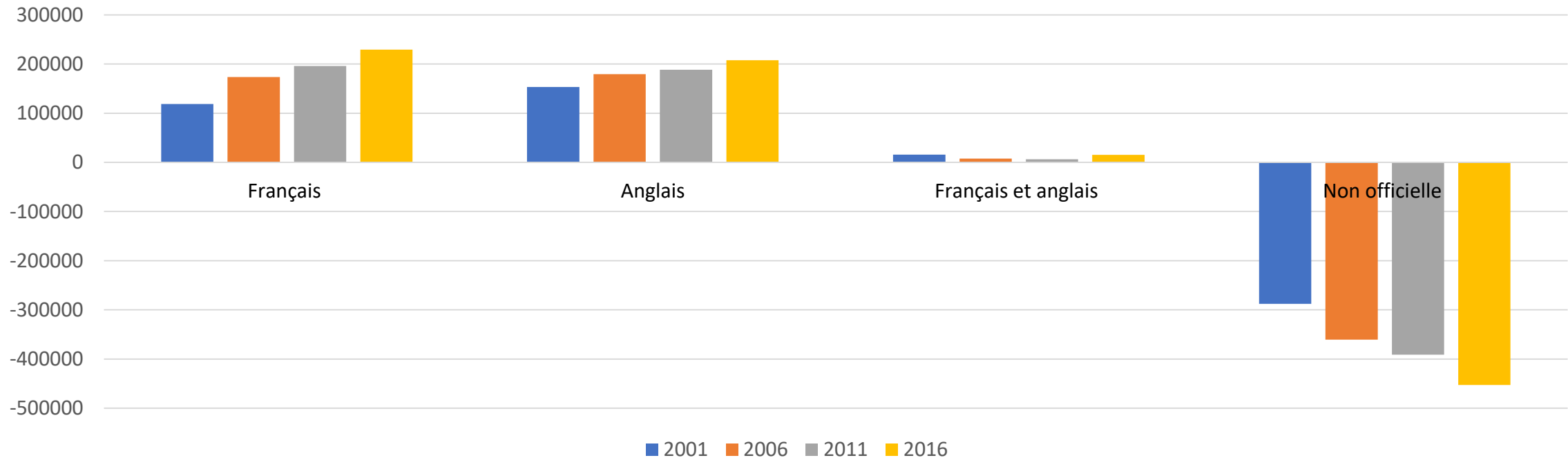
Sources: Recensements de 2001 à 2016, population institutionnelle exclue

Note: les réponses multiples comprenant des langues officielles et non officielles (ex: français et non off.) ont été groupées avec la catégorie de langue officielle appropriée (ex: français)



Les transferts « durée de vie »

Gains et pertes **nets** en raison des transferts linguistiques obtenus en croisant langue maternelle et langue parlée le plus souvent à la maison, par langue, Québec 2001-2016



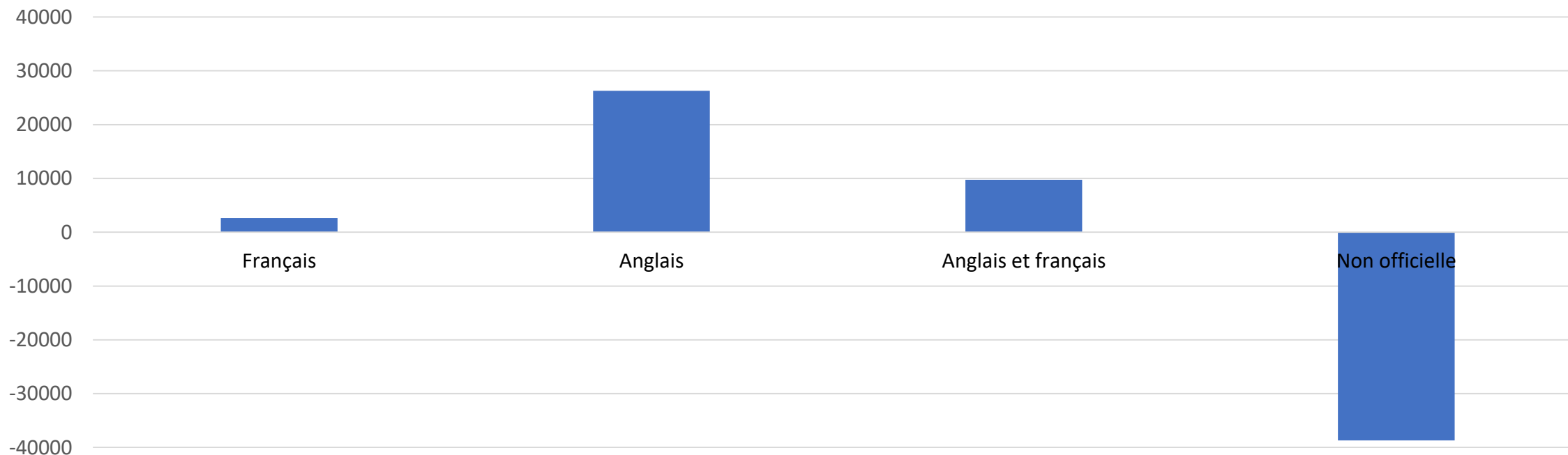
Sources: Recensements de 2001 à 2016, population institutionnelle exclue

Note: les réponses multiples comprenant des langues officielles et non officielles (ex: français et non off.) ont été groupées avec la catégorie de langue officielle appropriée (ex: français)



Les transferts nets sur 5 ans (mesure indirecte)

Changements nets de langue parlée à la maison le plus souvent au Québec de 2011 à 2016
en raison de transferts linguistiques



Note: calculs des auteurs au moyen du recensement de 2016 (2AL), du recensement de 2011 et de l'ENM de 2011

Note: les réponses multiples comprenant des langues officielles et non officielles (ex: français et non off.) ont été groupées avec la catégorie de langue officielle appropriée (ex: français)



Les transferts sur 5 ans (mesure directe)

Répartition de la population du Québec selon la langue parlée le plus souvent à la maison en 2011 et 2016

2011 \ 2016	Français	Anglais	Français et anglais	Non officielle seulement	Total	Transferts nets
Français	99,2%	0,3%	0,4%	0,0%	100,0%	14 050
Anglais	1,4%	97,2%	1,3%	0,1%	100,0%	19 900
Français et anglais	8,7%	8,0%	83,3%	0,0%	100,0%	9 800
Non officielle seulement	7,7%	3,9%	1,1%	87,3%	100,0%	-43 750

Source: recensements de 2011 (2A) et de 2016 (2AL) appariés

Note: les réponses multiples comprenant des langues officielles et non officielles (ex: français et non off.) ont été groupées avec la catégorie de langue officielle appropriée (ex: français)



Les transferts nets sur 5 ans: impact sur la composition de la population (mesures directe et indirecte)

Distribution de la population selon la langue parlée le plus souvent à la maison selon les recensements de 2011 et 2016, puis en 2016 après avoir retranché les transferts linguistiques de 2011 à 2016 calculés selon 2 méthodes, Québec

Langue parlée le + souvent à la maison	Pop. 2011	Pop. 2016 (observée)	Pop. 2016 sans transferts (cohortes)	Pop. 2016 sans transferts (appariement)
Anglais et français	1,3%	1,5%	1,4%	1,4%
Anglais	10,4%	10,5%	10,1%	10,2%
Français	81,1%	80,6%	80,6%	80,4%
Non officielle	7,1%	7,4%	7,9%	7,9%

Source: Recensement de 2011 2A(ménages privés); Recensement de 2016 2AL; calcul des auteurs

Note: les réponses multiples comprenant des langues officielles et non officielles (ex: français et non off.) ont été groupées avec la catégorie de langue officielle appropriée (ex: français)



Les transferts sur 5 ans (mesure directe)

Résultats sélectionnés: rapports de cote d'avoir changé de langue parlée à la maison de 2011 à 2016, selon la langue d'origine et de destination

	AN -> FR	FR -> AN	NO -> FR	NO -> AN
Bilinguisme AF				
Pas bilingue (réf)	(1,00)	(1,00)	(1,00)	(1,00)
Bilingue	3,67	6,25	NS	1,62
Parle régulièrement la langue de dest.				
Non (réf)	(1,00)	(1,00)	(1,00)	(1,00)
Oui	6,13	10,6	3,09	4,02
Résidence				
Île de Montréal	0,32	2,39	0,64	10,0
Couronne de Montréal	0,53	1,37	0,65	7,46
Outaouais	0,62	2,15	0,77	12,9
Reste du Québec (réf)	(1,00)	(1,00)	(1,00)	(1,00)

Notes: 1) le modèle contrôle pour l'âge, le sexe, la génération * l'origine géolinguistique et le fait d'avoir déménagé entre 2011 et 2016

2) ici, le modèle ne considère que les réponses uniques. De plus, il exclut la population qui a fait un transfert avant 2011

3) NS = non significatif au seuil de $P < 0.05$; 4) modèle estimé au moyen du recensement de 2011 (2A) apparié à celui de 2016 (2AL)



Les transferts sur 5 ans (mesure directe)

- Autres résultats du modèle
 - Origine géolinguistique
 - Les immigrants provenant de pays d'origine où le français est une langue importante et les personnes de deuxième génération dont les parents viennent de ces pays sont généralement plus susceptibles de faire un transfert vers le français
 - Âge
 - C'est entre 20 et 29 ans que les transferts sont les plus fréquents
 - Sexe
 - Les hommes font davantage de transferts
 - Déménagements
 - Les personnes qui ont changé de lieu de résidence au Canada entre 2011 et 2016 font davantage de transferts



Merci!

